

# Mark Redhead BA LLB MCIL MITI CL

07912301770

[mredhead40@hotmail.com](mailto:mredhead40@hotmail.com)

## Key Skills

- Experienced Russian-to-English translator with proven ability to turn in high-quality translations at volume to tight deadlines.
- Specialised in legal translation and skilled in performing foreign-language research and analysis.

## Major translation projects

October 2005 to present, current projects first

- Ongoing translation projects in support of contentious immigration applications by high-profile Russian business and political figures, encompassing certified Russian-English translation of court judgments, procedural materials from the Russian cases against those individuals, statements, contracts, corporate documents, etc., as well as open-source reports exploring the circumstances of their matters in greater detail.
- Translation of witness statements, expert reports and other evidence for several Belarus-related arbitration matters worth millions of dollars before the International Centre for Settlement of Investment Disputes.
- Russian-English translation of witness statements, expert reports and exhibits for a High Court case brought by a Russian oil major against several high-profile political individuals in Ukraine, with my contribution focussing on the issue of whether communications with Russian in-house legal practitioners are subject to legal advice privilege.
- Translation of extensive interview transcripts associated with global anti-doping investigations against Russian athletes.
- Translation support for Mikhail Khodorkovsky and Platon Lebedev's European Court of Human Rights applications associated with the Russian government's expropriation of the Yukos oil company and their wrongful prosecution and imprisonment in Russia. This included translation of documentation from the Russian criminal cases against them as well as public domain sources associated with the Yukos affair and the human rights situation in Russia more generally (judicial independence, prison conditions, implementation of ECHR judgments). I was also called upon on several occasions to provide support on linguistic issues arising during the process of preparing submissions, especially in relation assessment of the adequacy of the translations submitted to the court by the Russian state.
- Translation of Russian official documentation relating to the death of the Russian lawyer Sergei Magnitsky, which would go on to form the basis for the UK Government's introduction of sanctions against individual Russian officials.
- Translation of documents surrounding the fugitive Russian businessman Evgeny Chichvarkin's successful opposition to a Russian extradition request, including case documents, witness statements, media articles and extensive materials associated with his public campaign against the Russian state.
- Russian-English translation of case documents, statements and open source materials relevant to the asylum, extradition and sanctions matters of high-profile Kazakh, Kyrgyz, Ukrainian, and Azeri political figures encountering difficulties in their home countries.
- Pro bono human rights analysis and translation work in support of prisoners in the North Caucasus.

## Past Employment

### Linguist-Analyst UK Civil Service

November 2016 to July 2019

- Identifying, retrieving, analysing and translating information of national security importance for reporting to UK Government and military customers.
- Built and maintained relationships with a broad range of counterparties inside and outside my organisation to acquire an in-depth understanding of the information requirements.
- Performed research across past intelligence reports and open source information to facilitate reporting and provide context.
- I completed the 8-month Civil Service Analyst Development Programme, acquiring advanced analysis skills.
- Worked with colleagues from a wide range of highly specialised fields to retrieve data, as well as working on my own initiative to identify and promote such data within existing systems, while ensuring compliance with a stringent and constantly evolving regulatory framework.

### Head Translator Translator Gherson Solicitors

October 2012 to November 2016  
June 2009 to October 2012

- Led an in-house translation team of 10 in a fast-paced deadline-driven environment for a niche Human Rights and Immigration Law firm with responsibility for managing work assignment, prioritisation and deadlines across the whole department, ensuring quality of others' work, addressing staffing needs, recruitment and training, billing, IT solutions, etc.
- Russian-English translation of Russian legal documents relating to complex criminal and civil litigation matters, media. My average translation turnover was 4500 words/day.
- Managed the rollout of Trados computer-assisted translation software from inception to implementation and ongoing use, resulting in productivity savings of over 15%.

### Editor

Deloitte CIS, Moscow

August 2003 to September 2005

- Editing firm materials for compliance with global brand standards, with additional internal communications functions.

## Education and Professional Qualifications

BA in Russian Studies, University of Leeds	First	2003
Graduate Diploma in Law, College of Law	Commendation	2008
Legal Practice Course, College of Law	Distinction	2009
LLB, College of Law	2.1	2009
Full Member of the Chartered Institute of Linguists		2010
Full Member of the Institute of Translation and Interpreting		2014
Chartered Linguist		2019